Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piotr pozostał pukając otworzywszy zaś zobaczyli go i zdumieli się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piotr zaś kołatał nadal. A gdy otworzyli i zobaczyli go, zdziwili się. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Piotr zatrzymywał się pukając\*. Otwarłszy zaś zobaczyli go i stali się oszołomieni. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piotr pozostał pukając otworzywszy zaś zobaczyli go i zdumieli się |

1. 1) "zatrzymywał się pukając" - typowy zwrot grecki zamiast "ciągle pukał", "bez przerwy pukał". [↑](#footnote-ref-2)